

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Saul powiedział: Zbliźcie się tutaj wszyscy przywódcy ludu i dowiedzcie się, i zobaczcie, co było dziś tym grzechem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Saul rozkazał: Niech podejda tutaj wszyscy dowódcy wojska i zbadają, co było dziś naszym grzechem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Saul powiedział: Zbliźcie się wszyscy przywódcy ludu, zbadajcie i zobaczcie, na czym polega ten dzisiejszy grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rzekł Saul: Przystąpcie sam wszyscy celniejsi z ludu, i wywiedzcie się, a patrzcie, przy kimby grzech dziś był.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Saul: Przywiedźcie tu wszystkie węgły ludu a dowiadujcie się i patrzcie, przez kogo stał się grzech ten dziś.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Saul: Wszyscy wodzowie ludu, podejźcie bliżej, zbadajcie i zobaczcie, na czym polega ten dzisiejszy grzech.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc Saul rzekł: Przystąpcie tutaj wszyscy przywódcy ludu i zbadajcie, na czym polegał ten dzisiejszy grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Saul powiedział: Podejźcie tutaj, wszyscy przywódcy ludu. Rozpoznajcie i zobaczcie, jaki grzech popełniono dzisiaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Saul powiedział: „Zbliźcie się do mnie wszyscy przywódcy Izraela i zbadajcie uważnie, jaki to grzech dzisiaj popełniono!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Saul rozkazał: - Przybliźcie się tu wszyscy wodzowie ludu! Zbadajcie i sprawdźcie, jaki to grzech został popełniony w dniu dzisiejszym!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Саул: Приведіть сюди всі коліна Ізраїля і пізнайте і довідайтеся через кого сьогодні стався цей гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Saul rzekł: Zbliźcie się tu wszyscy przywódcy ludu, byście poznali i zobaczyli na czym dzisiaj polegał ten grzech.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł więc Saul: ”Zbliźcie się tu, wszystkie znaczące osobistości spośród ludu, i ustalcie oraz zobaczcie, jak dzisiaj doszło do tego grzechu.